

märklin
H0



Model eines Wagens des EC Tiziano
43308

Inhaltsverzeichnis:	
Sicherheitshinweise	4
Wichtige Hinweise	4
Funktionen	4
Schaltbare Funktionen	5
Hinweise zur Inbetriebnahme	20
Parameter / Register	22
Ersatzteile	23

Seite
4
4
4
5
20
22
23

Sommaire :
Remarques importantes sur la sécurité
Information importante
Fonctionnement
Fonctions commutables
Indications relatives à la mise en service
Paramètre / Registre
Pièces de rechange

Page
8
8
8
9
20
22
23

Table of Contents:	
Safety Notes	6
Important Notes	6
Functions	6
Controllable Functions	7
Notes about using this model for the first time	20
Parameter / Register	22
Spare Parts	23

Page
6
6
6
7
20
22
23

Inhoudsopgave:
Veiligheidsvoorschriften
Belangrijke aanwijzing
Functies
Schakelbare functies
Opmerking voor de ingebruikname
Parameter / Register
Onderdelen

Pagina
10
10
10
11
20
22
23

Indice de contenido:	Página	Innehållsförteckning:	Sidan
Aviso de seguridad	12	Säkerhetsanvisningar	16
Notas importantes	12	Viktig information	16
Funciones	12	Funktioner	16
Funciones posibles	13	Kopplingsbara funktioner	17
Notas para la puesta en servicio	20	Bruksanvisningar för körning	20
Parámetro / Registro	22	Parameter / Register	22
Recambios	23	Reservdelar	23

Indice del contenido:	Página	Indholdsfortegnelse:	Side
Avvertenze per la sicurezza	14	Vink om sikkerhed	18
Avvertenze importanti	14	Vigtige bemærkninger	18
Funzioni	14	Funktioner	18
Funzioni commutabili	15	Styrbare funktioner	19
Avvertenza per la messa in esercizio	20	Henvisninger til ibrugtagning	20
Parametro / Registro	22	Parameter / Register	22
Pezzi di ricambio	23	Reservedele	23

Sicherheitshinweise

- Der Wagen darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.

Wichtige Hinweise

- Wird der Wagen nicht im Wagenverband des „Tiziano“ (43309/43310/43876) eingesetzt, muss die stromführende Kupplung 72020 gegen die Kupplung 7203 getauscht werden. Bei Berührung mit Metallkupplungen **Kurzschlussgefahr!**
- Innerhalb eines Wagenverbandes mit stromführenden Kupplungen darf nur der Schleifer am Wagen 43308 verwendet werden.
- Am Ende und Anfang eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 verwendet werden. **Kurzschlussgefahr!**

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantieurkunde.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktionen

- Erkennung der Betriebsart: automatisch.
- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station.
Name ab Werk: **WRmz 135 DB AG**
- Adresse ab Werk: **MM 78 / DCC 03**
- Einstellen der Parameter (Adresse, Lautstärke): über Control Unit, Mobile Station oder Central Station.
- Diverse schaltbare Funktionen.
- Im Analogbetrieb stehen die Innenbeleuchtungen und die Tischbeleuchtung zur Verfügung.

Hinweis:

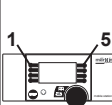
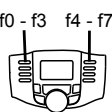
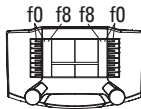
Das Digital-Protokoll mit den meisten Möglichkeiten ist das höchstwertige Digital-Protokoll. Die Reihenfolge der Digital-Protokolle ist in der Wertung fallend:

Priorität 1: mfx

Priorität 2: DCC

Priorität 3: MM

Wenn zwei oder mehr digital-Protokolle am Gleis erkannt werden, wählt der Decoder automatisch das höchstwertige Protokoll. Wird z.B. mfx und MM erkannt, wählt der Decoder mfx. Einzelne Protokolle können über den Parameter CV 50 deaktiviert werden.

Schaltbare Funktionen					 Digital/Systems
Innenbeleuchtung Gang an/aus	function/off		Funktion 1	Funktion f0	Funktion f0
Tischleuchten an /aus	f1	Funktion 1	Funktion 8	Funktion f1	Funktion f1
Innenbeleuchtung Speiseraum an/aus	f2	Funktion 2		Funktion f2	Funktion f2
Geräusch: Umgebungsgeräusche	f4	Funktion 4	Funktion 4	Funktion f4	Funktion f4
Geräusch: Umgebungsgeräusche	—	—	Funktion 2	Funktion f5	Funktion f5
Geräusch: Gast	—	—	Funktion 3	Funktion f6	Funktion f6
Geräusch: aus der Küche	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Geräusch: Gast	—	—	Funktion 7	Funktion f8	Funktion f8
Geräusch: Gast	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Geräusch: in der Küche	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Geräusch: in der Küche	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Geräusch: in der Küche	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Geräusch: Umgebungsgeräusche	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Geräusch: Umgebungsgeräusche	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14

Safety Notes

- This car is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

Important Notes

- If this car is not used in the "Tiziano" (43309/43310/43876) train consist, the 72020 current-conducting coupler must be replaced by the 7203 coupler. Contact with metal couplers will cause a **short circuit!**
- Only the pickup shoe on the 43308 car may be used when the car is part of a train consist with current-conducting couplers or couplings.
- The 7203 coupler must be used at the end and beginning of a train consist with. Danger of **short circuit!**
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.

- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Functions

- Recognition of the mode of operation: automatic.
- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station. Name set at the factory: **WRmz 135 DB AG**
- Address set at the factory: **MM 78 / DCC 03**
- Setting the parameters (address, volume): with the Control Unit, Mobile Station, Central Station.
- Various controllable functions.
- The interior lights and the table lamps are available in analog operation.

Note:

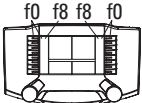
The digital protocol with the most possibilities is the highest order digital protocol. The sequence of digital protocols in descending order is:

Priority 1: mfx

Priority 2: DCC

Priority 3: MM

If two or more digital protocols are recognized in the track, the decoder automatically takes on the highest value digital protocol. For example, if mfx & MM are recognized, the mfx digital protocol is taken on by the decoder. Individual protocols can be deactivated with Parameter CV 50.

Controllable Functions					
	control unit				Digital/Systems
Interior lighting in corridor on/off	function/off		Function 1	Function f0	Function f0
Table lamps on/off	f1	Function 1	Function 8	Function f1	Function f1
Interior lighting in dining area on/off	f2	Function 2		Function f2	Function f2
Sound effect: Surrounding sounds	f4	Function 4	Function 4	Function f4	Function f4
Sound effect: Surrounding sounds	—	—	Function 2	Function f5	Function f5
Sound: Guestv	—	—	Function 3	Function f6	Function f6
Sound: From the galley	—	—	Function 5	Function f7	Function f7
Sound: Guest	—	—	Function 7	Function f8	Function f8
Sound: Guest	—	—	—	Function f9	Function f9
Sound: In the galley	—	—	—	Function f10	Function f10
Sound: In the galley	—	—	—	Function f11	Function f11
Sound: In the galley	—	—	—	Function f12	Function f12
Sound effect: Surrounding sounds	—	—	—	Function f13	Function f13
Sound effect: Surrounding sounds	—	—	—	Function f14	Function f14

Remarques importantes sur la sécurité

- Le wagon ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le wagon ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

Information importante

- Si le wagon n'est pas utilisé dans la rame du «Tiziano» (réf. 43309/43310/43876), l'attelage conducteur de courant réf. 72020 **doit** être remplacé par l'attelage réf. 7203. **Risque de court-circuit en cas de contact avec des attelages en métal !**
- Si vous utilisez le wagon réf. 43308, utilisez uniquement le frotteur de ce wagon.
- L'utilisation de l'attelage réf. 7203 est impérative aux deux extrémités d'une rame de voitures avec attelage conducteur de courant. **Risque de court-circuit !**
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas

échéant, transmis avec le produit.

- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Fonctionnement

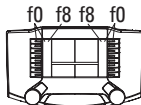
- Détection du mode d'exploitation : automatique.
- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station.
Nom encodée en usine : **WRmz 135 DB AG**
- Adresse encodée en usine : **MM 78 / DCC 03**
- Réglage des paramètres du wagon (adresse, volume sonore) : via Control Unit, Mobile Station ou Central Station.
- Feux de signalisation avec inversion selon sens de marche.
- Diverses fonctions commutables.
- En mode d'exploitation analogique, seul l'éclairage intérieur «couloir» est disponible.

Indication:

Le protocole numérique offrant les possibilités les plus nombreuses est le protocole numérique à bit de poids fort. La hiérarchisation des protocoles numériques est descendante :

- Priorité 1 : mfx
- Priorité 2 : DCC
- Priorité 3 : MM

Si deux ou plus de deux protocoles numériques sont reconnus sur la voie, le décodeur choisit automatiquement le protocole numérique le plus significatif. Entre les protocoles mfx & DCC par exemple, le décodeur choisira le protocole numérique mfx. Vous pouvez désactiver les différents protocoles via le paramètre CV 50.

Fonctions commutables					
	control unit				Digital/Systems
Éclairage intérieur	function/off		Fonction 1	Fonction f0	Fonction f0
Lampes de table	f1	Fonction 1	Fonction 8	Fonction f1	Fonction f1
Éclairage intérieur restaurant	f2	Fonction 2		Fonction f2	Fonction f2
Bruitage : Bruits environnants	f4	Fonction 4	Fonction 4	Fonction f4	Fonction f4
Bruitage : Bruits environnants	—	—	Fonction 2	Fonction f5	Fonction f5
Bruitage : Payer	—	—	Fonction 3	Fonction f6	Fonction f6
Bruitage : Couper	—	—	Fonction 5	Fonction f7	Fonction f7
Bruitage : Payer	—	—	Fonction 7	Fonction f8	Fonction f8
Bruitage : Payer	—	—	—	Fonction f9	Fonction f9
Bruitage : Vaisselle	—	—	—	Fonction f10	Fonction f10
Bruitage : Vaisselle	—	—	—	Fonction f11	Fonction f11
Bruitage : Vaisselle	—	—	—	Fonction f12	Fonction f12
Bruitage : Bruits environnants	—	—	—	Fonction f13	Fonction f13
Bruitage : Bruits environnants	—	—	—	Fonction f14	Fonction f14

Veiligheidsvoorschriften

- Het rijtuig mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfs-systeem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het rijtuig mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

Belangrijke aanwijzing

- Als het rijtuig niet gebruikt wordt in de treinsamenstelling van de "Tiziano"(43309/43310/43876) , **moet** de stroomvoerende koppeling 72020 vervangen worden door de koppeling 7203. Bij contact met de metalen koppeling bestaat **kortsluitgevaar!**
- In een treinsamenstelling met stroomvoederende koppelingen mag alleen de sleper onder het rijtuig 43308 gebruikt worden.
- Aan het begin en aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen **moet** de koppeling 7203 gebruikt worden. **Kortsluitgevaar!**
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard

en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.

- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funcities

- Herkenning van het bedrijfssysteem: automatisch.
- Mfx-technologie voor het Mobile Station/Central Station. Naam af de fabriek: **WRmz 135 DB AG**
- Vanaf de fabriek ingesteld: **MM 78 / DCC 03**
- Instellen van de locomotiefparameters (adres, geluidsvolume): d.m.v. Control Unit, Mobile Station of Central Station.
- Diverse schakelbare functies.
- In analoogbedrijf zijn de binnenverlichting en de tafellampen ingeschakeld.

Opmerking:

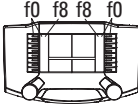
Het digitaalprotocol met de meeste mogelijkheden is het primaire digitaalprotocol. De volgorde van de digitaalprotocollen is afnemend in mogelijkheden:

Prioriteit 1: mfx

Prioriteit 2: DCC

Prioriteit 3: MM

Als er twee of meer digitale protocollen op de rails worden herkend, dan neemt de decoder automatisch het hoogwaardigste protocol over; bijv. word mfx & MM herkend, dan wordt het mfx signaal door de decoder overgenomen. De verschillende protocollen kunnen via de parameter CV 50 gedeactiveerd worden.

Schakelbare functies					
	control unit				Digital/Systems
Binnenverlichting gang aan/uit	function/off		Funktion 1	Functie f0	Functie f0
Tafelverlichting aan/uit	f1	Functie 1	Funktion 8	Functie f1	Functie f1
Binnenverlichting restauratie aan/uit	f2	Functie 2		Functie f2	Functie f2
Geluid: Omgevingsgeluiden	f4	Functie 4	Funktion 4	Functie f4	Functie f4
Geluid: Omgevingsgeluiden	—	—	Funktion 2	Functie f5	Functie f5
Geluid: gast	—	—	Funktion 3	Functie f6	Functie f6
Geluid: uit de keuken	—	—	Funktion 5	Functie f7	Functie f7
Geluid: gast	—	—	Funktion 7	Functie f8	Functie f8
Geluid: gast	—	—	—	Functie f9	Functie f9
Geluid: in de keuken	—	—	—	Functie f10	Functie f10
Geluid: in de keuken	—	—	—	Functie f11	Functie f11
Geluid: in de keuken	—	—	—	Functie f12	Functie f12
Geluid: Omgevingsgeluiden	—	—	—	Functie f13	Functie f13
Geluid: Omgevingsgeluiden	—	—	—	Functie f14	Functie f14

Aviso de seguridad

- El coche está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema operativo.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** El coche presenta esquinas y puntas cortantes propias de la funcionalidad del vehículo.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

Notas importantes

- Si el coche no se utiliza como parte integrante del convoy del "Tiziano" (43309/43310/43876), **debe** sustituirse el enganche portacorriente 72020 por el enganche 7203. ¡En el caso de contacto con enganches metálicos, existe **peligro de cortocircuito!**
- Dentro de un convoy de coches con enganches portacorriente está permitido utilizar solo el patín del set de coches 43308.
- Al final y al comienzo del convoy de coches con enganche portacorriente se **debe** instalar el enganche 7203. **¡Peligro de cortocircuito!**
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte

íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.

- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funciones

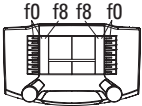
- Reconocimiento del sistema: automático.
- Tecnología mfx para la Mobile Station/Central Station. Nombre de fábrica: **WRmz 135 DB AG**
- Código de fábrica: **MM 78 / DCC 03**
- Fijar parámetros de la locomotora (código, volumen del sonido): por el Control Unit, Mobile Station o Central Station.
- Diversas funciones gobernables.
- En funcionamiento analógico están disponibles las iluminaciones interiores y la iluminación de las mesas.

Nota:

El protocolo digital que ofrece el mayor número de posibilidades es el protocolo digital de mayor peso. El orden de pesos de los protocolos digitales es descendente.:

Prioridad 1: mfx
Prioridad 2: DCC
Prioridad 3: MM

Si se detectan en la vía dos o varios protocolos digitales, el decoder asume automáticamente el protocolo digital de mayor valor; p. ej., si se detecta mfx y MM, el decoder asume el protocolo digital mfx. Los distintos protocolos se pueden desactivar mediante el parámetro CV 50.

Funciones posibles					
	control unit				Digital/Systems
Encender/apagar ilumin. interior de pasillo	function/off		Función 1	Función f0	Función f0
Encender/apagar lámparas de mesas	f1	Función 1	Función 8	Función f1	Función f1
Encender/apagar iluminación interior de sala restaurante	f2	Función 2		Función f2	Función f2
Ruido: Ruidos ambientales	f4	Función 4	Función 4	Función f4	Función f4
Ruido: Ruidos ambientales	—	—	Función 2	Función f5	Función f5
Sonido: comensal	—	—	Función 3	Función f6	Función f6
Sonido: saliendo de la cocina	—	—	Función 5	Función f7	Función f7
Sonido: comensal	—	—	Función 7	Función f8	Función f8
Sonido: comensal	—	—	—	Función f9	Función f9
Sonido: en la cocina	—	—	—	Función f10	Función f10
Sonido: en la cocina	—	—	—	Función f11	Función f11
Sonido: en la cocina	—	—	—	Función f12	Función f12
Ruido: Ruidos ambientales	—	—	—	Función f13	Función f13
Ruido: Ruidos ambientales	—	—	—	Función f14	Función f14

Avvertenze per la sicurezza

- Tale carrozza deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori "switching" e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La carrozza non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

Avvertenze importanti

- Se tale carrozza non viene impiegata nella composizione di carrozze del "Tiziano (43309/43310/43876), il gancio conduttore di corrente 72020 **deve** venire sostituito con il gancio 7203. In caso di contatto con dei ganci metallici **pericolo di corto circuito!**
- All'interno di una composizione di carrozze con ganci conduttori di corrente deve venire impiegato solamente il pattino sulla carrozza 43308.
- Alla fine ed al principio di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente **deve** venire impiegato il gancio 7203. **Pericolo di corto circuito!**
- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un com-

ponente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.

- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accluso certificato di garanzia.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funzioni

- Riconoscimento del tipo di funzionamento: automatico.
- Tecnologia Mfx per Mobile Station / Central Station.
Nome di fabbrica: **WRmz 135 DB AG**
- Indirizzo di fabbrica: **MM 78 / DCC 03**
- Regolazione dei parametri della locomotiva (indirizzo, intensità sonora): tramite Control Unit, Mobile Station oppure Central Station.
- Svariate funzionalità commutabili.
- Nel funzionamento analogico si hanno a disposizione le illuminazioni interne e le illuminazioni dei tavolini.

Avvertenza:

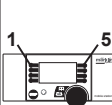
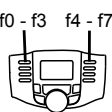
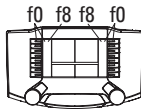
Il protocollo Digital con il maggior numero di possibilità è il protocollo digitale di massimo valore. La sequenza dei protocolli Digital, con valori decrescenti, è:

Priorità 1: mfx

Priorità 2: DCC

Priorità 3: MM

Qualora sul binario vengano riconosciuti due o più protocolli digitali, il Decoder assume automaticamente il protocollo digitale con il valore più elevato; ad es. se viene riconosciuto mfx & MM, viene assunto dal Decoder il protocollo digitale mfx. I singoli protocolli possono venire disattivati mediante il parametro CV 50.

Funzioni commutabili					
	control unit				Digital/Systems
Illuminazione interna corridoio accesa/spenta	function/off		Funzione 1	Funzione f0	Funzione f0
Lampade sui tavolini accese/spente	f1	Funzione 1	Funzione 8	Funzione f1	Funzione f1
Illuminazione interna salone ristorante accesa/spenta	f2	Funzione 2		Funzione f2	Funzione f2
Rumore: Rumori di ambiente	f4	Funzione 4	Funzione 4	Funzione f4	Funzione f4
Rumore: Rumori di ambiente	—	—	Funzione 2	Funzione f5	Funzione f5
Rumore: passeggero	—	—	Funzione 3	Funzione f6	Funzione f6
Rumore: fuori dalla cucina	—	—	Funzione 5	Funzione f7	Funzione f7
Rumore: passeggero	—	—	Funzione 7	Funzione f8	Funzione f8
Rumore: passeggero	—	—	—	Funzione f9	Funzione f9
Rumore: nella cucina	—	—	—	Funzione f10	Funzione f10
Rumore: nella cucina	—	—	—	Funzione f11	Funzione f11
Rumore: nella cucina	—	—	—	Funzione f12	Funzione f12
Rumore: Rumori di ambiente	—	—	—	Funzione f13	Funzione f13
Rumore: Rumori di ambiente	—	—	—	Funzione f14	Funzione f14

Säkerhetsanvisningar

- Vagnen får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems).
- Använd endast nätadapttrar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Vagnen får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

Viktig information

- Om vagnen inte kopplas in i vagnset nr "Tiziano" (43309/43310/43876), så **MÅSTE** de strömledande kopplarna nr 72020 bytas ut mot koppel av typ nr 7203. Risk för **KORTSLUTNING** föreligger om ett strömledande koppel kommer i kontakt med ett metallkoppel!
- I ett vagnsset utrustat med strömledande koppel FÅR ENDAST SLÄPSKON PÅ VAGN NR 43308 ANVÄNDAS!
- I början och slutet av ett vagnset med strömledande koppel **MÅSTE** koppel nr 7203 användas! **WARNING FÖR KORTSLUTNING!**
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.

- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktioner

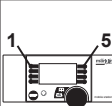
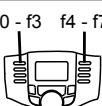
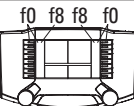
- Driftsättet igenkänns automatiskt.
- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station.
Namn från tillverkaren: **WRmz 135 DB AG**
- Adress från tillverkaren: **MM 78 / DCC 03**
- Inställning av lokparametrar (Adress, ljudstyrka):
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Olika inställbara funktioner.
- Vid analog körning fungerar vagnsbelysningarna och bordsbelysningarna.

Observera:

Digital-protokollet med flest funktioner är högst prioriterat.
Digital-protokollen inordnas i fallande ordning som följer:

- Prioritet 1: mfx
- Prioritet 2: DCC
- Prioritet 3: MM

Om två eller flera digital-protokoll används via spåret, så använder dekodern automatiskt det högvärdigaste protokollet. Används t. ex. mfx & MM, så kommer dekodern att använda mfx-digital-protokollet. Enstaka protokoll kan avaktiveras med hjälp av CV 50.

Kopplingsbara funktioner					
	control unit				Digital/Systems
Vagnsbelysningar i gång på/av	function/off		Funktion 1	Funktion f0	Funktion f0
Bordsbelysningar på/av	f1	Funktion 1	Funktion 8	Funktion f1	Funktion f1
Belysning i restaurang på/av	f2	Funktion 2		Funktion f2	Funktion f2
Ljud: Ljudbild av omgivningen	f4	Funktion 4	Funktion 5	Funktion f4	Funktion f4
Ljud: Ljudbild av omgivningen	—	—	Funktion 2	Funktion f5	Funktion f5
Ljudeffekt: Gäst	—	—	Funktion 3	Funktion f6	Funktion f6
Ljudeffekt: Från köket	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Ljudeffekt: Gäst	—	—	Funktion 7	Funktion f8	Funktion f8
Ljudeffekt: Gäst	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Ljudeffekt: I köket	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Ljudeffekt: I köket	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Ljudeffekt: I köket	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Ljud: Ljudbild av omgivningen	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Ljud: Ljudbild av omgivningen	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14

Vink om sikkerhed

- Vogn må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Vogn må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

Vigtige bemærkninger

- Hvis vognen ikke bruges i vognrækken "Tiziano" (43309/43310/43876), **skal** den strømførende kobling 72020 udskiftes med koblingen 7203. Ved berøring med metal-koblinger er der **fare for kortslutning!**
- I en vognrække med strømførende koblinger må man kun bruge slæbekontakten på vogn 43308. ed strømførende kobling **skal** koblingen 7203 anvendes. **Fare for kortslutning!**
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.

- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktioner

- Registrering af driftsarten: automatisk.
- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.
Navn af fabrik: **WRmz 135 DB AG**
- Adresse af fabrik: **MM 78 / DCC 03**
- Indstilling af lokomotivparametrene (adresse, lydstyrke):
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Diverse styrbare funktioner.
- I analog drift er der mulighed for indendørsbelysning og bordbelysning.

Observera:

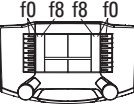
Digital-protokollet med flest funktioner är högst prioriterat.
Digital-protokollen inordnas i fallande ordning som följer:

Prioritet 1: mfx

Prioritet 2: DCC

Prioritet 3: MM

Om två eller flera digital-protokoll används via spåret, så använder dekodern automatiskt det högvärdigaste protokollet. Används t. ex. mfx & MM, så kommer dekodern att använda mfx-digital-protokollet. Enkelte protokoller kan deaktiveras via parameter CV 50.

Styrbare funktioner					
	control unit				Digital/Systems
Indendørsbelysning gang til/fra	function/off		Funktion 1	Funktion f0	Funktion f0
Bordbelysning til/fra	f1	Funktion 1	Funktion 8	Funktion f1	Funktion f1
Indendørsbelysning spiserum til/fra	f2	Funktion 2		Funktion f2	Funktion f2
Lyd: Omgivelsesstøj	f4	Funktion 4	Funktion 4	Funktion f4	Funktion f4
Lyd: Omgivelsesstøj	—	—	Funktion 2	Funktion f5	Funktion f5
Lyd: gæst	—	—	Funktion 3	Funktion f6	Funktion f6
Lyd: fra køkkenet	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Lyd: gæst	—	—	Funktion 7	Funktion f8	Funktion f8
Lyd: gæst	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Lyd: i køkkenet	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Lyd: i køkkenet	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Lyd: i køkkenet	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Lyd: Omgivelsesstøj	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Lyd: Omgivelsesstøj	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14

- Innerhalb eines Wagenverbandes mit stromführenden Kupplungen darf nur ein Schleifer verwendet werden.
- Am Ende und Anfang eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 verwendet werden. Kurzschlussgefahr!

Allgemeiner Hinweis zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen:

Um den bestimmungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, ist ein permanenter, einwandfreier Rad-Schiene-Kontakt der Fahrzeuge erforderlich.

Führen Sie keine Veränderungen an stromführenden Teilen durch.

- Only one pickup shoe may be used in a car consist with current-conducting couplers.
- The 7203 coupler must be used at the end and beginning of a train consist with. Danger of short circuit!

General Note to Avoid Electromagnetic Interference:

A permanent, flawless wheel-rail contact is required in order to guarantee operation for which a model is designed. Do not make any changes to current-conducting parts.

- Dans une rame de wagons équipés d'attaches conducteurs de courant, seul un frotteur doit être utilisé.
- L'utilisation de l'attelage réf. 7203 est impérative aux deux extrémités d'une rame de voitures avec attelage conducteur de courant. Risque de court-circuit !

Indication d'ordre général pour éviter les interférences électromagnétiques:

La garantie de l'exploitation normale nécessite un contact roue-rail permanent et irréprochable.

Ne procédez à aucune modification sur des éléments conducteurs de courant.

- Als de trein voorzien is van stroomvoerende koppelingen, mag er slechts één sleper gebruikt worden.
- Aan het begin en aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen moet de koppeling 7203 gebruikt worden. Kortsluitgevaar!

Algemene aanwijzing voor het vermijden van elektromagnetische storingen:

Om een betrouwbaar bedrijf te garanderen is een permanent, vlekkeloos wielas - rail contact van het voertuig noodzakelijk.

Voer geen wijzigingen uit aan de stroomvoerende delen.

- Dentro de un convoy con enganches portacorriente, está permitido utilizar solo un patín.
- Al final y al comienzo del convoy de coches con enganche portacorriente se debe instalar el enganche 7203. ¡Peligro de cortocircuito!

Consejo general para evitar las interferencias electromagnéticas:

Para garantizar un funcionamiento según las previsiones se requiere un contacto rueda-carril de los vehículos permanente sin anomalías.

No realice ninguna modificación en piezas conductoras de la corriente.

- All'interno di una composizione di carrozze con ganci conduttori di corrente deve venire impiegato soltanto un pattino.
- Alla fine ed al principio di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente deve venire impiegato il gancio 7203. Pericolo di corto circuito!

Avvertenza generale per la prevenzione di disturbi elettromagnetici:

Per garantire l'esercizio conforme alla destinazione è necessario un contatto ruota-rotaia dei rotabili permanente, esente da interruzioni.

Non eseguite alcuna modificazione ai componenti conduttori di corrente.

- I ett uppkopplat persontåg med strömledande koppel får endast en enda släpsko användas!
- I början och slutet av ett vagnset med strömledande koppel MÅSTE koppel nr 7203 användas! VARNING FÖR KORTSLUTNING!

Allmän information för undvikande av elmagnetiska störningar:

För att kunna garantera en problemfri trafik fordras först och främst fullgod kontakt mellan rälsen och fordonens/vagnarna hjul.

Förändra inte lokens och vagnarnas strömledande delar och detaljer.

- Indenfor et vogntog med strømførende koblinger, må der kun anvendes en slæbesko.
- I slutningen og begyndelsen af en vognrække med strømførende kobling skal koblingen 7203 anvendes. Fare for kortslutning!

Generel vejledning til forhindring af elektromagnetiske forstyrrelser:

For at sikre normal drift, er permanent, problemfri hjul-skinne-kontakt på køretøjerne påkrævet. Undgå at foretage ændringer på strømførende dele.

CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) • CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) • CV (Parameter) • CV (Parameter)	CV-Nr.	Wert • Value • Valeur • Waarde • Valor • Valore • Värde • Værdi
Adresse • Address • Adresse • Adres • Código • Indirizzo • Adress • Adresse	01	01 - (80)* 255
Alternative Protokolle • Alternative Protocols • Autres protocoles • Alternatieve protocollen • Protocolos alternativos • Protocolli alternativi • Alternativa protokoll • Alternative protokoller	50	0 - 15
Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume • Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke	63	01 - (63)* 255

* () = Control Unit 6021 / Mobile Station 60651/60652



Drehgestell	E261 394
Blattfeder	E201 696
Radsatz	E700 150
Radsatz	E700 580
Drehgestell	E261 395
Schleifer	E205 229
Kupplungsdeichsel	E247 606
Schaltschieberfeder	7 194
Distanzblech	E109 525
Kurzkupplung	701 630
Kontaktfeder	E239 830
Einholm-Stromabnehmer	E603 391
Trägerisolation	E262 101
Zylinderschraube M2,0 x 5,0	E785 060
Lichtkörper rot	E109 517
Übergang	E315 660

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com


www.maerklin.com/en/imprint.html

289271/0217/Sm1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH